

Úradný vestník

Európskej únie

C 253



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

3. septembra 2013

Číslo oznamu

Obsah

Strana

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 253/01

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6828 – Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited) ⁽¹⁾

1

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 253/02

Výmenný kurz eura

2

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2013/C 253/03

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie s názvom Uvoľnenie potenciálu cloud computingu v Európe

3

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

2013/C 253/04	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o dohľade nad trhom s výrobkami, ktorým sa mení niekoľko legislatívnych nástrojov Európskeho parlamentu a Rady, ktorý predkladá Komisia	8
2013/C 253/05	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie na nariadenie o klinickom skúšaní liekov na humánne použitie, ktorým sa zrušuje smernica 2001/20/ES ...	10
2013/C 253/06	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií	12

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2013/C 253/07	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	15
2013/C 253/08	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	15
2013/C 253/09	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	16
2013/C 253/10	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	16
2013/C 253/11	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	17
2013/C 253/12	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	17
2013/C 253/13	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	18
2013/C 253/14	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	18
2013/C 253/15	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	19
2013/C 253/16	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	19
2013/C 253/17	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	20



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6828 – Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited)****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 253/01)

Dňa 20. júna 2013 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32013M6828. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

2. septembra 2013

(2013/C 253/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,3207	AUD Austrálsky dolár	1,4680
JPY Japonský jen	131,09	CAD Kanadský dolár	1,3907
DKK Dánska koruna	7,4593	HKD Hongkongský dolár	10,2418
GBP Britská libra	0,84775	NZD Novozélandský dolár	1,6900
SEK Švédská koruna	8,7222	SGD Singapurský dolár	1,6819
CHF Švajčiarsky frank	1,2317	KRW Juhokórejský won	1 449,66
ISK Islandská koruna		ZAR Juhoafrický rand	13,4816
NOK Nórska koruna	8,0095	CNY Čínsky juan	8,0822
BGN Bulharský lev	1,9558	HRK Chorvátska kuna	7,5773
CZK Česká koruna	25,683	IDR Indonézska rupia	15 038,00
HUF Maďarský forint	300,05	MYR Malajzijský ringgit	4,3220
LTL Litovský litas	3,4528	PHP Filipínske peso	58,572
LVL Lotyšský lats	0,7026	RUB Ruský rubel'	43,9745
PLN Poľský zlotý	4,2548	THB Thajský baht	42,309
RON Rumunský lei	4,4238	BRL Brazílsky real	3,1257
TRY Turecká líra	2,6641	MXN Mexické peso	17,5521
		INR Indická rupia	87,5230

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie s názvom Uvoľnenie potenciálu cloud computingu v Európe

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 253/03)

I. Úvod

I.1. Cieľ stanoviska

1. Vzhľadom na význam cloud computing (označovaného aj ako výpočtové mračno) v oblasti vývoja informačnej spoločnosti a prebiehajúcu politickú diskusiu v EÚ o službách cloud computing sa európsky dozorný úradník pre ochranu údajov rozhodol vydať toto stanovisko z vlastnej iniciatívy.

2. Toto stanovisko je reakciou na oznámenie Komisie s názvom Uvoľnenie potenciálu cloud computing v Európe z 27. septembra 2012 (ďalej len „oznámenie“) ⁽¹⁾, v ktorom sa stanovujú kľúčové opatrenia a politické kroky, ktoré treba prijať na urýchlenie využívania služieb cloud computing v Európe. Pred prijatím tohto oznámenia a poskytnutím neformálnych pripomienok sa konali konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že niektoré z jeho pripomienok boli v tomto oznámení zohľadnené.

3. Vzhľadom na rozsah a význam prebiehajúcej diskusie o vzťahu medzi službami cloud computing a právnym rámcom na ochranu údajov sa však toto stanovisko neobmedzuje len na aspekty, ktorými sa toto oznámenie zaoberá.

4. Toto stanovisko sa zameriava najmä na výzvy, ktoré cloud computing predstavuje pre ochranu údajov a ich riešenie v navrhovanom nariadení o ochrane údajov (ďalej len „navrhované nariadenie“) ⁽²⁾. Predkladajú sa v ňom pripomienky aj k oblastiam uvedeným v oznámení, v ktorých treba podniknúť ďalšie kroky.

I.2. Kontext

5. V kontexte všeobecnej politickej diskusie v EÚ na tému cloud computing majú osobitný význam tieto činnosti a dokumenty:

- Komisia na základe svojho oznámenia z roku 2010 o digitálnej agende pre Európu ⁽³⁾ otvorila v čase od 16. mája do 31. augusta 2011 verejné konzultácie o službách cloud computing v Európe a výsledky uverejnila 5. decembra 2011 ⁽⁴⁾,
- dňa 1. júla 2012 prijala pracovná skupina podľa článku 29 ⁽⁵⁾ stanovisko na tému cloud computing (ďalej len „stanovisko pracovnej skupiny podľa článku 29“) ⁽⁶⁾, v ktorom sa analyzuje uplatňovanie súčasných predpisov o ochrane údajov stanovených v smernici 95/46/ES, pokiaľ ide o poskytovateľov služby cloud computing pôsobiacich v Európskom hospodárskom priestore (EHP) a ich klientov ⁽⁷⁾,
- dňa 26. októbra 2012 prijali komisári pre ochranu údajov a súkromia na svojej 34. medzinárodnej konferencii uznesenie o cloud computing ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ COM(2012) 529 final.

⁽²⁾ COM(2012) 11 final.

⁽³⁾ KOM(2010) 245 v konečnom znení.

⁽⁴⁾ http://ec.europa.eu/information_society/activities/cloudcomputing/docs/ccconsultationfinalreport.pdf

⁽⁵⁾ Pracovná skupina podľa článku 29 je poradný orgán zriadený podľa článku 29 smernice 95/46/ES. Je zložená zo zástupcov vnútroštátnych orgánov dohľadu a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, ako aj zástupcu Komisie.

⁽⁶⁾ Stanovisko pracovnej skupiny podľa článku 29 z mája 2012 na tému cloud computing, dostupné na: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2012/wp196_sk.pdf

⁽⁷⁾ Okrem toho na vnútroštátnej úrovni vydali orgány na ochranu údajov v niekoľkých členských štátoch svoje vlastné usmernenie ku cloud computing, napríklad v Taliansku, vo Švédsku, v Dánsku, Nemecku, vo Francúzsku a v Spojenom kráľovstve.

⁽⁸⁾ Uznesenie o cloud computing prijaté na 34. medzinárodnej konferencii komisárov pre ochranu údajov a súkromia, Uruguaj, 26. októbra 2012.

I.3. Oznámenie o cloud computing

6. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta toto oznámenie. Nachádzajú sa v ňom tieto tri konkrétne kľúčové opatrenia vyžadované na úrovni EÚ za účelom doplnenia a podpory využívania cloud computing v Európe:

- kľúčové opatrenie 1: nájsť riešenie pre neprehľadnú situáciu v oblasti noriem
- kľúčové opatrenie 2: zaistiť bezpečné a spravodlivé zmluvné podmienky
- kľúčové opatrenie 3: vytvoriť európske partnerstvo pre cloud s cieľom stimulovať inovácie a rast zo strany verejného sektora.

7. Naplánované sú aj ďalšie politické opatrenia, napríklad opatrenia zamerané na podporu využívania cloud computing, a to zintenzívnením výskumu a vývoja alebo zvyšovaním informovanosti, ako aj potreba riešiť kľúčové témy týkajúce sa služieb v oblasti cloud computing vrátane, okrem iného, ochrany údajov, prístupu zo strany orgánov na presadzovanie práva, bezpečnosti a zodpovednosti sprostredkovateľských poskytovateľov služieb prostredníctvom posilneného medzinárodného dialógu.

8. Ochrana údajov sa v oznámení označuje za základný prvok na zabezpečenie úspešného využívania služieb cloud computing v Európe. V oznámení sa uvádza ⁽¹⁾, že v navrhovanom nariadení sa riešia mnohé obavy poskytovateľov služieb cloud computing a ich klientov ⁽²⁾.

I.4. Zameranie a štruktúra stanoviska

9. Toto stanovisko má tri ciele.

10. Prvým cieľom je upozorniť na význam ochrany údajov a súkromia v rámci prebiehajúcich diskusií o prostredí cloud computing. Konkrétne zdôrazňuje, že úroveň ochrany údajov v prostredí cloud computing nesmie byť nižšia ako úroveň požadovaná v akomkoľvek inom kontexte spracovania údajov. Postupy týkajúce sa cloud computing možno zákonne rozvíjať a uplatňovať len vtedy, ak sa zaručí dodržanie tejto úrovne ochrany údajov (pozri kapitolu III.3). V tomto stanovisku sa zohľadňuje usmernenie uvedené v stanovisku pracovnej skupiny podľa článku 29.

11. Druhým cieľom je hlbšie analyzovať hlavné výzvy, ktoré cloud computing predstavuje pre ochranu údajov v kontexte navrhovaného nariadenia o ochrane údajov, najmä problém jednoznačného vymedzenia zodpovedností rôznych subjektov a pojmov správcu a spracovateľa. V stanovisku (najmä v kapitole IV) sa analyzuje, akým spôsobom navrhované nariadenie v súčasnej podobe ⁽³⁾ pomôže zabezpečiť vysokú úroveň ochrany údajov v rámci služieb cloud computing. Vychádza preto z názorov, ktoré vyjadril európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vo svojom stanovisku k súboru opatrení na reformu ochrany údajov (ďalej len „stanovisko EDPS k súboru opatrení na reformu ochrany údajov“) ⁽⁴⁾ a dopĺňa ich so zreteľom na konkrétne prostredie cloud computing. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že jeho stanovisko k súboru opatrení na reformu ochrany údajov sa v plnej miere vzťahuje na služby cloud computing a musí sa považovať za základ pre súčasné stanovisko. Niektoré z uvedených aspektov, napríklad jeho analýza nových ustanovení o právach dotknutých osôb ⁽⁵⁾, sú navyše dostatočne zrejme a preto sa nimi toto stanovisko nebude ďalej zaoberať.

12. Tretím cieľom je určiť oblasti, v ktorých treba prijať ďalšie opatrenia na úrovni EÚ z hľadiska ochrany údajov a súkromia so zreteľom na stratégiu v oblasti cloud computing, ktorú Komisia predložila v oznámení. Patria sem okrem iného vypracovanie ďalších usmernení, úsilie v oblasti normalizácie, vykonávanie ďalších hodnotení rizík pre konkrétne sektory (napríklad verejný sektor), vypracovanie štandardných zmluvných podmienok, účasť na medzinárodnom dialógu o otázkach týkajúcich sa cloud computing a zabezpečenie účinných prostriedkov medzinárodnej spolupráce (ďalšie informácie budú uvedené v kapitole V).

⁽¹⁾ Pozri stranu 8 oznámenia, časť Opatrenia digitálnej agendy súvisiace s budovaním dôvery v digitálny svet.

⁽²⁾ Pojem „klienti cloud computing“ sa v tomto stanovisku vo všeobecnosti uplatňuje na zákazníkov, ktorí sú podnikmi, a na spotrebiteľov, ktorí sú individuálnymi koncovými používateľmi.

⁽³⁾ Mala by sa zohľadniť skutočnosť, že o tomto návrhu nariadenia sa v súčasnosti rokuje v Rade a Európskom parlamente v rámci riadneho legislatívneho postupu.

⁽⁴⁾ Toto stanovisko je dostupné na <http://www.edps.europa.eu>

⁽⁵⁾ Pozri stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, najmä odseky 140 až 158.

13. Toto stanovisko má takúto štruktúru: v oddiele II sa poskytuje prehľad hlavných charakteristík cloud computing a súvisiacich problémov v oblasti ochrany údajov. V oddiele III sa poskytuje prehľad o najdôležitejších prvkoch existujúceho právneho rámca EÚ a navrhovaného nariadenia. V oddiele IV sa analyzuje, akým spôsobom pomôže navrhované nariadenie riešiť výzvy v oblasti ochrany údajov vyplývajúce z využívania služieb cloud computing. V oddiele V sa analyzujú návrhy Komisie týkajúce sa ďalšieho politického vývoja a identifikujú sa oblasti, v ktorých môžu byť potrebné ďalšie opatrenia. V oddiele VI sú uvedené závery.

14. Keďže mnoho úvah tohto stanoviska sa vzťahuje na všetky prostredia, v ktorých sa cloud computing využíva, toto stanovisko sa nezaobera využívaním služieb cloud computing konkrétne zo strany inštitúcií a orgánov EÚ podliehajúcim dohľadu európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov podľa nariadenia (ES) č. 45/2001. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vydá pre tieto inštitúcie a orgány v tejto veci samostatné usmernenia.

VI. Závery

121. Ako sa uvádza v oznámení, cloud computing ponúka mnoho nových príležitostí pre podniky, spotrebiteľov a verejný sektor v súvislosti so správou údajov prostredníctvom využívania vzdialených externých zdrojov IT. Zároveň predkladá mnohé výzvy, najmä pokiaľ ide o primeranú úroveň ochrany údajov poskytovaných pre údaje spracované pomocou týchto zdrojov.

122. Využívanie služieb cloud computing predstavuje veľké riziko strát zodpovednosti v súvislosti s operáciami spracovania údajov, ktoré vykonávajú poskytovatelia služieb cloud computing, ak kritériá uplatniteľnosti právnych predpisov EÚ o ochrane údajov nebudú dostatočne jasné a ak sa úloha a zodpovednosť poskytovateľov služby cloud computing bude definovať alebo chápať príliš obmedzene, alebo ak sa nebude vykonávať účinným spôsobom. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že využívanie služieb cloud computing nemôže odôvodniť zníženie štandardu ochrany údajov v porovnaní so štandardmi, ktoré sa uplatňujú na bežné operácie týkajúce sa spracovania údajov.

123. V tejto súvislosti by navrhované nariadenie o ochrane údajov v súčasnej podobe poskytlo mnoho vysvetlení a nástrojov, ktoré by pomohli zabezpečiť, že poskytovatelia služieb cloud computing, ktorí svoje služby ponúkajú klientom so sídlom v Európe, zabezpečia uspokojivú úroveň ochrany údajov, konkrétne:

- článkom 3 by sa objasnil územný rozsah predpisov EÚ o ochrane údajov, čím by pokryl aj služby cloud computing,
- článkom 4 ods. 5 by sa zaviedol nový prvok správcovstva, konkrétne „podmienok“. Tento aspekt je v súlade s trendom vývoja, podľa ktorého vzhľadom na technickú zložitú IT súvisiacu s poskytovaním služieb cloud computing treba rozšíriť okolnosti, za ktorých možno poskytovateľa služby cloud computing považovať za správcu. Lepšie by sa tým zohľadnila skutočná miera vplyvu na operácie spracovania údajov,
- navrhované nariadenie by zvýšilo spoľahlivosť a zodpovednosť správcov a spracovateľov údajov zavedením konkrétnych povinností, napríklad špecificky navrhutej a štandardne nastavenej ochrany údajov (článok 23), oznamovania o porušení bezpečnosti údajov (články 31 a 32) a posúdenia vplyvu na ochranu údajov (článok 33). Okrem toho bude potrebné, aby správcovia a spracovatelia zaviedli mechanizmy, ktoré preukážu účinnosť zavedených opatrení na ochranu údajov (článok 22),
- článkami 42 a 43 navrhovaného nariadenia by sa umožnilo flexibilnejšie využívanie medzinárodných mechanizmov prenosu údajov s cieľom pomôcť klientom služieb cloud computing a poskytovateľom týchto služieb poskytnúť primerané záruky na ochranu údajov, pokiaľ ide o prevod osobných údajov do dátových centier alebo na servery umiestnené v tretích krajinách,
- článkami 30, 31 a 32 navrhovaného nariadenia by sa objasnili povinnosti správcov a spracovateľov v oblasti bezpečnosti spracovania a požiadaviek na informácie v prípade porušenia ochrany údajov, a tým by položili základ pre komplexný a kooperatívny prístup k riadeniu bezpečnosti medzi rôznymi subjektmi v prostredí cloud computing,

- článkami 55 až 63 navrhovaného nariadenia by sa posilnila spolupráca orgánov dohľadu a ich koordinovaného dohľadu v rámci cezhraničných operácií spracovania údajov, čo je dôležité najmä v prostredí, akým je cloud computing.

124. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov však napriek tomu navrhuje, aby sa v navrhovanom nariadení po zohľadnení osobitostí služieb cloud computing podrobnejšie vysvetlili tieto aspekty:

- pokiaľ ide o územný rozsah navrhovaného nariadenia, zmeniť a doplniť článok 3 ods. 2 písm. a) na „s ponukou tovaru alebo služieb *zahŕňajúcich spracovanie osobných údajov* týchto dotknutých osôb v Únii“, alebo prípadne pridať nové odôvodnenie, v ktorom sa uvedie, aby spracovanie osobných údajov dotknutých osôb v Únii správcami so sídlom mimo EÚ, ktorí ponúkajú služby právnickým osobám so sídlom v EÚ, takisto spadalo do územného rozsahu navrhovaného nariadenia,
- pridať zrozumiteľnú definíciu pojmu „prenos“, ako sa uvádza v tomto stanovisku k súboru opatrení na reformu ochrany údajov,
- pridať osobitné ustanovenie s cieľom objasniť podmienky, za ktorých možno povoliť prístup k údajom uloženým v službe cloud computing orgánmi presadzovania práva krajín mimo EHP. Takéto ustanovenie môže zahŕňať aj povinnosť príjemcu žiadosti informovať v osobitných prípadoch príslušný orgán dohľadu v EÚ a vykonať s ním konzultácie.

125. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov takisto zdôrazňuje, že bude potrebné, aby Komisia a/alebo orgány dohľadu poskytli ďalšie usmernenia (najmä prostredníctvom budúceho Európskeho výboru pre ochranu údajov) o týchto aspektoch:

- objasniť, ktoré mechanizmy by sa mali zaviesť na zabezpečenie overenia účinnosti opatrení zameraných na ochranu údajov v praxi,
- pomáhať spracovateľom pri používaní záväzných firemných pravidiel a dodržiavaní platných požiadaviek,
- poskytnúť najlepšie postupy v otázkach, ako je zodpovednosť správcu/spracovateľa, primerané uchovávanie údajov v prostredí cloud computing, prenosnosť údajov a uplatňovanie práv dotknutých osôb.

126. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov okrem toho uznáva, že etické kódexy, ktoré vypracoval priemysel a ktoré schválili príslušné orgány dohľadu, by mohli byť užitočným nástrojom na zvýšenie súladu a dôvery medzi rôznymi subjektmi.

127. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov podporuje myšlienku, aby Komisia na základe konzultácií s orgánmi dohľadu vypracovala štandardné zmluvné podmienky na poskytovanie služieb cloud computing, ktoré rešpektujú požiadavky týkajúce sa ochrany údajov, konkrétne:

- vypracovanie modelu zmluvných podmienok, ktoré sa zahrnú do obchodných podmienok ponúk služieb cloud computing,
- vypracovanie spoločných podmienok a požiadaviek týkajúcich sa obstarávania pre verejný sektor so zreteľom na citlivosť spracovaných údajov,
- ďalšie prispôbenie mechanizmov medzinárodného prenosu údajov prostrediu cloud computing, najmä aktualizovaním súčasných štandardných zmluvných doložiek a navrhnutím štandardných zmluvných doložiek pre prenos údajov od spracovateľov so sídlom v EÚ k spracovateľom so sídlom mimo EÚ.

128. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že pri rozvoji noriem a systémov certifikácie treba primerane zvážiť požiadavky na ochranu údajov, konkrétne:

- uplatnenie zásady ochrany súkromia v štádiu návrhu a nastavenia štandardnej ochrany súkromia pri vypracovaní noriem,
- zahrnutie požiadaviek na ochranu údajov, napríklad obmedzenie účelu a obmedzenie uchovávania, do návrhu noriem,
- povinnosti poskytovateľov poskytovať svojim klientom informácie potrebné na platné posúdenie rizika a bezpečnostné opatrenia, ktoré zaviedli, ako aj upozornenia týkajúce sa bezpečnostných hrozieb.

129. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov napokon poukazuje na potrebu riešenia problémov, ktoré predstavuje cloud computing na medzinárodnej úrovni. Vyzýva Komisiu, aby sa zapojila do medzinárodného dialógu o otázkach týkajúcich sa cloud computing vrátane jurisdikcie a prístupu na základe presadzovania práva, a navrhuje, aby sa mnoho týchto otázok riešilo v rôznych medzinárodných alebo bilaterálnych dohodách, ako sú dohody o vzájomnej pomoci a obchodné dohody. Na medzinárodnej úrovni by sa mali vypracovať globálne normy s cieľom stanoviť minimálne podmienky a zásady týkajúce sa prístupu k údajom zo strany orgánov na presadzovanie práva. Zároveň podporuje rozvoj mechanizmov účinnej medzinárodnej spolupráce zo strany orgánov dohľadu, najmä pokiaľ ide o problematiku cloud computing.

V Bruseli 16. novembra 2012

Peter HUSTINX

európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o dohľade nad trhom s výrobkami, ktorým sa mení niekoľko legislatívnych nástrojov Európskeho parlamentu a Rady, ktorý predkladá Komisia

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 253/04)

1. Úvod

1. Komisia 13. februára 2013 prijala svoj balík o bezpečnosti výrobkov a dohľade nad trhom vrátane návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o dohľade nad trhom s výrobkami, ktorým sa menia a dopĺňajú smernice Rady 89/686/EHS a 93/15/EHS a smernice 94/9/ES, 94/25/ES, 95/16/ES, 97/23/ES, 1999/5/ES, 2000/9/ES, 2000/14/ES, 2001/95/ES, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2007/23/ES, 2008/57/ES, 2009/48/ES, 2009/105/ES, 2009/142/ES, 2011/65/EÚ, nariadenie (EÚ) č. 305/2011, nariadenie (ES) č. 764/2008 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 (ďalej len „návrh“) ⁽¹⁾. Návrh bol v ten istý deň odoslaný európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultáciu.

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím návrhu možnosť poskytnúť svoje neformálne pripomienky. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta odkaz na tieto konzultácie v preambule návrhu.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov by v tomto stanovisku rád zdôraznil tie prvky návrhu, ktoré majú dosah na spracovanie osobných údajov, a zopakovať niektoré zo svojich skorších pripomienok, ktoré by v prípade ich zapracovania viac zlepšili tento text z hľadiska ochrany osobných údajov.

1.2. Všeobecný kontext

4. Návrh je časťou balíka o bezpečnosti výrobkov a dohľade nad trhom, ktorého súčasťou je aj návrh nariadenia o bezpečnosti spotrebných výrobkov ⁽²⁾ (ktorým sa nahrádza smernica o všeobecnej bezpečnosti výrobkov 2001/95/ES, ďalej len „smernica 2001/95/ES“) a viacročný akčný plán pre dohľad nad trhom na obdobie 2013 – 2015. Celkový cieľ je objasniť regulačný rámec dohľadu nad trhom v oblasti nepotravinových výrobkov (harmonizovaných aj neharmonizovaných výrobkov, určených pre spotrebiteľov aj pre profesionálnych používateľov) a konsolidovať ho v jedinom nástroji. Na tento účel sa návrhom zlučujú pravidlá pre dohľad nad trhom smernice 2001/95/ES, nariadenia (ES) č. 765/2008 ⁽³⁾ a niekoľkých odvetvových nástrojov harmonizačných právnych predpisov EÚ.

5. Konkrétne ustanovenia týkajúce sa fungovania systému Spoločenstva na rýchlu výmenu informácií (RAPEX) ⁽⁴⁾, ktoré sú v súčasnosti zahrnuté do smernice 2001/95/ES, sa presunuli do návrhu, podľa ktorého sa systém RAPEX stane jediným varovným systémom upozorňujúcim na výrobky predstavujúce riziko pre spotrebiteľov z EÚ.

6. V návrhu sa tiež formálne vytvára informačný a komunikačný systém pre dohľad nad trhom (ICSMS) ⁽⁵⁾, ktorý bude slúžiť ako databáza informácií o dohľade nad trhom, ako aj komunikačný kanál pre orgány dohľadu nad trhom.

3. Závery

28. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov oceňuje, že otázky ochrany údajov sa v tomto návrhu do istej miery zohľadnili. V tomto stanovisku však poskytuje niekoľko odporúčaní o tom, ako by sa návrh mohol z hľadiska ochrany údajov ďalej zlepšiť.

29. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča najmä:

— začleniť vecné ustanovenie s cieľom objasniť, že účelom návrhu nie je umožňovať všeobecné odchýlky od zásad ochrany údajov a že príslušné právne predpisy v oblasti spracovania osobných

⁽¹⁾ COM(2013) 75 final.

⁽²⁾ Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o bezpečnosti spotrebných výrobkov a o zrušení smernice Rady 87/357/EHS a smernice 2001/95/ES (COM(2013) 78 final).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 339/93 (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 30).

⁽⁴⁾ http://ec.europa.eu/consumers/safety/rapex/index_en.htm

⁽⁵⁾ <https://www.icsms.org/icsms/App/index.jsp>

údajov (t. j. vnútroštátne predpisy, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES a nariadenie (ES) č. 45/2001) sa aj naďalej v plnej miere uplatňujú v oblasti dohľadu nad trhom. Ďalej by bolo vhodné trochu prepracovať odôvodnenie 30,

- zmeniť články 19 a 21 návrhu spôsobom, ktorým sa zabezpečí, že na účely dohľadu nad trhom sa budú v systéme RAPEX a ICSMS spracúvať len tie osobné informácie, ktoré sú skutočne nevyhnutné, a to v súlade so zásadou proporcionality a minimalizácie údajov,
- poskytnúť v navrhovanom nariadení (napr. v článkoch 19 a 21) pevne stanovené obdobia uchovávania údajov pre osobné údaje spracúvané v systéme RAPEX a ICSMS a mať pri tom na zreteli, že neobmedzené obdobie uchovávania osobných údajov by sa len ťažko odôvodňovalo v rámci právnych predpisov EÚ v oblasti ochrany údajov (hoci by ho bolo možné odôvodniť v prípade informácií o výrobkoch),
- zachovať prístup, v rámci ktorého je verejnosť informovaná o nebezpečných výrobkoch (pomocou webovej stránky RAPEX), bez zverejnenia osobných údajov hospodárskeho subjektu(subjektov) zodpovedného za tieto výrobky, a uplatniť podobný prístup vo všetkých prípadoch, v ktorých orgány dohľadu nad trhom v súvislosti s týmto návrhom uverejňujú informácie,
- keby bolo zámerom zákonodarcu zabezpečovať uverejňovanie osobných údajov hospodárskych subjektov (napríklad ako pokuta v prípadoch opakovaného porušenia predpisov alebo ako dodatočný odstrašujúci prostriedok), začleniť jednoznačné vecné ustanovenia, v ktorých by sa určilo aspoň to, aký druh osobných údajov sa môže zverejniť a na aké účely. V tejto súvislosti sa pozornosť upriamuje na potrebu zvážiť spôsoby uverejňovania, ktoré by predstavovali menší zásah do práva jednotlivca na rešpektovanie ich súkromia a na ochranu ich osobných údajov, a to v súlade s rozsudkom Súdneho dvora vo veci *Schecke* ⁽¹⁾,
- doplniť ustanovenia o účasti krajín, ktoré požiadali o členstvo v EÚ, tretích krajín alebo medzinárodných organizácii v systéme RAPEX (článok 19 ods. 4), ako aj o medzinárodnej výmene dôverných informácií (článok 22) s výslovným odkazom na osobitné ustanovenia týkajúce sa ochrany osobných údajov, ktoré zodpovedajú ustanoveniam platným v Európskej únii, podľa požiadaviek článku 25 smernice 95/46/EHS a článku 9 nariadenia (ES) č. 45/2001.

V Bruseli 30. mája 2013

Giovanni BUTTARELLI

Asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

⁽¹⁾ Súdny dvor EÚ, *Schecke* (spojené veci C-91/09 a C-93/09), [2010] Zb. s. I-11063.

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie na nariadenie o klinickom skúšaní liekov na humánne použitie, ktorým sa zrušuje smernica 2001/20/ES

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 253/05)

1. Úvod**1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov**

1. Komisia 17. júla 2012 prijala návrh nariadenia o klinickom skúšaní liekov na humánne použitie (ďalej len „návrh nariadenia“) ⁽¹⁾, ktorým sa zrušuje smernica 2001/20/ES. Tento návrh bol 19. júla 2012 zaslaný na konzultáciu európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že ho Komisia požiadala o konzultáciu, a odporúča, aby sa odkaz na túto konzultáciu zahrnul do preambúl navrhovaného nariadenia.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím navrhovaného nariadenia príležitosť poskytnúť Komisii svoje neformálne pripomienky. Niektoré z týchto pripomienok boli zohľadnené. V dôsledku toho sa v navrhovanom nariadení posilnili záruky ochrany údajov.

1.2. Ciele a rozsah navrhovaného nariadenia

4. Cieľom navrhovaného nariadenia je zjednodušiť podávanie žiadostí o klinické skúšanie liekov na humánne použitie, najmä pokiaľ ide o skúšanie vo viacerých štátoch. Obsahuje právny rámec na zriadenie celoeurópskej centrálnej databázy (databáza EÚ) kontrolovanej Komisiou ako jednotnej platformy na podávanie žiadostí o klinické skúšanie v EÚ. Navrhovaným nariadením sa takisto zavádza elektronická databáza (databáza EMA), kontrolovaná Európskou agentúrou pre lieky (EMA), ktorá obsahuje hlásené podozrenia na neočakávané a závažné nežiaduce účinky.

1.3. Cieľ stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

5. Navrhované nariadenie môže mať vplyv na práva jednotlivcov týkajúce sa spracovania ich osobných údajov. Okrem iného sa zaoberá aj spracovaním citlivých údajov (údajov týkajúcich sa zdravia), databáz a uchovávaním záznamov.

6. Aj keď európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že Komisia vynaložila úsilie na zaručenie správneho uplatňovania pravidiel EÚ týkajúcich sa ochrany osobných údajov v navrhovanom nariadení, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zistil niektoré nejasnosti a nezrovnalosti v spôsobe, akým sa navrhované nariadenie zaoberá otázkou, či a ktoré kategórie osobných údajov budú spracované v rámci navrhovaného nariadenia, najmä pokiaľ ide o spracovanie a ukladanie citlivých údajov týkajúcich sa zdravia. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto považuje za potrebné objasniť túto kategóriu osobných údajov z hľadiska postupu povoľovania v rámci portálu a databázy EÚ, ako aj oznamovania nepriaznivých účinkov v databáze agentúry EMA.

3. Závery

32. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že v návrhu nariadenia sa osobitná pozornosť venuje ochrane údajov, určil však priestor na ďalšie zlepšenia.

33. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby:

- sa v článku 89 navrhovaného nariadenia objasnil odkaz na smernicu 95/46/ES spresnením, že ustanovenia sa budú uplatňovať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES,
- sa v navrhovanom nariadení výslovne odkazovalo na článok 8 smernice 95/46/ES a článok 10 nariadenia (ES) č. 45/2001 o spracovaní osobných údajov týkajúcich sa zdravia v článku 89,
- článok 78 objasňoval, či budú osobné údaje týkajúce sa zdravia spracúvané v databáze EÚ, a ak áno, na aký účel,

⁽¹⁾ COM(2012) 369 final.

- článok 78 odkazoval na právo dotknutých osôb zablokovať ich osobné údaje,
- sa do navrhovaného nariadenia pre databázu EMA vložilo ustanovenie, v ktorom sa zrozumiteľnejšie vymedzia situácie, v ktorých sa informácie obsahujúce údaje o pacientoch budú spracúvať a ukladať, a akým zárukám musia tieto informácie podliehať,
- sa v článku 39 navrhovaného nariadenia výslovne uviedlo, že v ročných správach by sa mali používať iba anonymné údaje,
- vykonávacie opatrenia, ktoré sa prijímú v rámci navrhovaného nariadenia, podrobne stanovili dôsledky funkčných a technických vlastností databázy EÚ a databázy EMA na ochranu údajov a aby sa s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov viedli o týchto opatreniach konzultácie, a
- sa v článku 55 navrhovaného nariadenia nahradila alebo doplnila minimálna päťročná lehota uchovávaní údajov maximálnou lehotou uchovávaní údajov.

V Bruseli 19. decembra 2012

Giovanni BUTTARELLI

Asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 253/06)

I. Úvod

I.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Dňa 12. septembra 2012 Komisia prijala návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií (ďalej len „návrh“) ⁽¹⁾. Komisia návrh v ten istý deň odoslala európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultáciu.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že ho Komisia požiadala o konzultáciu v súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 a že v preambule návrhu nariadenia sa uvádza odkaz na konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov s potešením konštatuje, že aj pred prijatím návrhu mal možnosť predložiť Komisii pripomienky. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa domnieva, že vďaka tomu sa v návrhu zvýšila úroveň ochrany údajov.

I.2. Kontext a ciele návrhu

4. Cieľom návrhu je posilniť a uľahčiť úlohu európskych politických strán a nadácií, pretože prispievajú k formovaniu európskeho politického vedomia a k vyjadrovaniu vôle občanov Únie, ako sa uvádza v článku 10 ods. 4 ZEÚ a v článku 12 ods. 2 Charty základných práv. Návrh je zameraný na zlepšenie rámca financovania a regulačného rámca politických strán na európskej úrovni. Má nahradiť existujúce nariadenie (ES) č. 2004/2003 o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni (ktoré bolo prepracované v roku 2007) ⁽²⁾. Uznatie európskej politickej strany alebo nadácie je v rámci návrhu predpokladom oprávnenosti na financovanie z rozpočtu EÚ ⁽³⁾.

5. Komisia sa domnievala, že bolo nevyhnutné nahradiť nariadenie (ES) č. 2004/2003 po posúdení súčasného rámca financovania a regulácie európskych politických strán a nadácií, a to po prijatí správy generálneho tajomníka Európskeho parlamentu o financovaní strán na európskej úrovni a po uznesení Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o uplatňovaní nariadenia (ES) č. 2004/2003 (tzv. správa Gianakouovej) ⁽⁴⁾.

6. Hlavným prvkom tohto návrhu je zavedenie európskeho právneho štatútu, ktorý európskym politickým stranám a nadáciám poskytuje právnu subjektivitu založenú na právnych predpisoch EÚ, ktorá by im mala pomôcť odstrániť existujúce prekážky pri uznávaní a fungovaní v rámci rôznych vnútroštátnych právnych systémov. Aby mohli európske politické strany a nadácie využívať štatút právnickej osoby podľa právnych predpisov EÚ, budú musieť spĺňať vysoké štandardy vnútornej demokracie, riadenia, zodpovednosti, transparentnosti a rešpektovania hodnôt, na ktorých je založená Unia ⁽⁵⁾. Len tie európske politické strany a nadácie, ktoré boli uznané ako také, budú oprávnené na financovanie zo všeobecného rozpočtu EÚ ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ COM(2012) 499 final.

⁽²⁾ Pozri Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2003, s. 1 a Ú. v. EÚ L 343, 27.12.2007, s. 5.

⁽³⁾ Financovanie z rozpočtu EÚ bude regulované v druhom návrhu, ktorý sa čoskoro prijme; pozri pracovný dokument Komisie, ktorý predznamenáva návrh zmeny a doplnenia nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktorým sa zavádza nová hlava do rozpočtu na financovanie európskych politických strán, COM(2012) 500.

⁽⁴⁾ Pozri správu generálneho tajomníka o financovaní strán na európskej úrovni podľa článku 15 rozhodnutia predsedníctva Európskeho parlamentu z 29. marca 2004 upravujúceho pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni – 18. októbra 2010 a uznesenie zo 6. apríla 2011, A7-0062/2011.

⁽⁵⁾ Pozri odôvodnenia 10 a 11 návrhu a s. 6 dôvodovej správy k návrhu.

⁽⁶⁾ Pozri článok 12 a odôvodnenie 12 návrhu a s. 6 dôvodovej správy k návrhu.

7. V návrhu sa takisto uvádza, že európske politické strany a nadácie podliehajú komplexnému a transparentnému regulačnému a kontrolnému rámcu na zvýšenie verejnej kontroly a zásady transparentnosti⁽¹⁾. Transparentnosť stanovená v návrhu zahŕňa povinné zverejňovanie určitých osobných údajov.

III. Záver

57. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta prístup Komisie v tomto návrhu, ktorý jasne predpokladá dosiahnutie transparentnosti s náležitým dôrazom na požiadavky týkajúce sa ochrany súkromia a údajov.

58. Odporúča však nasledujúce zlepšenia:

- objasniť v odôvodneniach 22 a 23 návrhu, v ktorom prípade sa uplatňuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a v ktorom smernica 95/45/ES, a odstrániť alebo špecifikovať pododseky 6 až 8 článku 25 nariadenia, pretože v predložennom texte sa iba opakujú povinnosti podľa smernice 95/46/ES a nariadenia (ES) č. 45/2001,
- pridať slovo „písomný“ do textu odôvodnenia 19 s cieľom zosúladiť ho s článkom 24 ods. 2 a zabezpečiť konzistentnosť v texte návrhu,
- objasniť zverejnenie mien subjektov, ktoré prispeli sumou vyššou ako 1 000 EUR ročne podľa článku 24 ods. 1 písm. f) návrhu bez ich výslovného písomného súhlasu podľa článku 24 ods. 2 návrhu,
- vysvetliť v odôvodneniach, vzhľadom na vec *Schecke*, či sa na dosiahnutie transparentnosti zväzili iné opatrenia a lepšie odôvodniť zvolenú prahovú hodnotu 1 000 EUR ročne na zverejnenie mien darcov a prispievateľov,
- špecifikovať, že povinnosť poskytovať informácie o uverejňovaní a spracúvaní osobných údajov podľa článku 24 ods. 3 nariadenia pre potenciálnych členov a darcov, sa vzťahuje aj na potenciálnych (právných) zástupcov týchto strán a nadácií,
- v článku 24 ods. 1 písm. g) výslovne uviesť, že osobné údaje sa nebudú uverejňovať na webovej stránke, prípadne aspoň vysvetliť podrobnosti a formu uverejňovania sankcií, ako aj to, či sa priamo alebo nepriamo predpokladá uverejňovanie osobných údajov fyzických osôb,
- objasniť v odôvodnení, ktoré ustanovenia nariadenia (ES) č. 45/2001 sú v danom kontexte osobitne relevantné,
- pokiaľ ide o menšie strany, v článku 24 ods. 1 písm. g) výslovne uviesť, že by sa mal náležite zohľadniť účinok, ktorý takéto uverejnenie môže mať na členov príslušnej strany alebo nadácie,
- uviesť v odôvodnení príčinu, prečo bola v článku 25 ods. 3 a 5 na uchovávanie zhromaždených osobných údajov zvolená príslušná maximálna lehota,
- pridať do článku 24 návrhu pre Európsky parlament povinnosť zabezpečiť, aby boli informácie uverejnené na webovej stránke registra, ktoré obsahujú osobné údaje, dostupné len cez internetové vyhľadávače, ak je to potrebné na účely návrhu,
- posúdiť, či je každoročná aktualizácia zoznamu členov strany a nadácie, uvedená v článku 6 ods. 7 nariadenia, dostatočná na zabezpečenie kvality osobných údajov,
- zväziť, či by aspoň v prípade členov vystupujúcich zo strany alebo z nadácie nebolo bezodkladné oznámenie do registra prínosnejšie na dosiahnutie cieľa kvality údajov.

⁽¹⁾ Pozri s. 6 dôvodovej správy k návrhu.

59. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov poznamenáva, že spracovanie osobných údajov týkajúcich sa priestupkov bude podliehať predchádzajúcej kontrole európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov podľa článku 27 ods. 1 a ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 45/2001.

V Bruseli 13. decembra 2012

Giovanni BUTTARELLI

Asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/07)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	30.7.2013
Obdobie platnosti	30.7.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Portugalsko
Populácia alebo skupina populácií	POK/1N2AB.
Druh	treska tmavá (<i>Pollachius virens</i>)
Zóna	nórske vody zón I a II
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	24/TQ40

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/08)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	30.7.2013
Obdobie platnosti	30.7.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Portugalsko
Populácia alebo skupina populácií	HAD/1N2AB
Druh	treska jednoškrvná (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)
Zóna	nórske vody zón I a II
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	25/TQ40

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/09)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	29.7.2013
Obdobie platnosti	29.7.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Lotyšsko
Populácia alebo skupina populácií	RED/51214D.
Druh	sebastesy (hlbokovodné) (<i>Sebastes</i> spp.)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zóny V; medzinárodné vody zón XII a XIV
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	26/TQ40

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/10)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	7.8.2013
Obdobie platnosti	7.8.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Nemecko
Populácia alebo skupina populácií	SAN/2A3A4. a oblasti riadenia SAN/234_1, _2, _3, _4
Druh	piesočnicovité a súvisiace vedľajšie úlovky (<i>Ammodytes</i> spp.)
Zóna	vody EÚ zón IIa, IIIa a IV a vody EÚ oblastí riadenia piesočnicovitých 1, 2, 3 a 4
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	28/TQ40

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/11)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	7.8.2013
Obdobie platnosti	7.8.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Nemecko
Populácia alebo skupina populácií	MAC/8C3411
Druh	makrela atlantická (<i>Scomber scombrus</i>)
Zóna	zóny VIIIc, IX a X; vody EÚ zóny CECAF 34.1.1
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	29/TQ40

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/12)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	29.7.2013
Obdobie platnosti	29.7.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Lotyšsko
Populácia alebo skupina populácií	RED/N1G14P
Druh	sebastesy (<i>Sebastes</i> spp.)
Zóna	grónske vody oblasti NAFO 1F a grónske vody zón V a XIV
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	26/TQ40

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/13)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	7.8.2013
Obdobie platnosti	7.8.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Nemecko
Populácia alebo skupina populácií	RED/N1G14P
Druh	sebastesy (<i>Sebastes</i> spp.)
Zóna	grónske vody oblasti NAFO 1F a grónske vody zón V a XIV
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	30/TQ40

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/14)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	7.8.2013
Obdobie platnosti	7.8.2013–31.12.2013
Členský štát	Nemecko
Populácia alebo skupina populácií	MAC/*8ABD.
Druh	makrela atlantická (<i>Scomber scombrus</i>)
Zóna	oblasti VIIIa, VIIIb a VIId
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	31/TQ40

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/15)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	7.8.2013
Obdobie platnosti	7.8.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Nemecko
Populácia alebo skupina populácií	HER/3D-R30
Druh	sleď atlantický (<i>Clupea harengus</i>)
Zóna	vody Únie podoblastí 25 – 27, 28.2, 29 a 32
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	32/BAL

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/16)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	12.8.2013
Obdobie platnosti	12.8.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Všetky členské štáty s výnimkou Nemecka, Španielska, Francúzska, Poľska a Spojeného kráľovstva
Populácia alebo skupina populácií	COD/1/2B.
Druh	treska škvrnitá (<i>Gadus Morhua</i>)
Zóna	oblasti I a IIb
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	33/TQ40

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 253/17)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	15.7.2013
Obdobie platnosti	15.7.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Dánsko
Populácia alebo skupina populácií	SAN/234_24
Druh	piesočnicovité a súvisiace vedľajšie úlovky (<i>Ammodytes</i> spp.)
Zóna	oblasť riadenia piesočnicovitých 2
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	34/TQ40

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na predkladanie ponúk v rámci pracovného programu „Kapacity“ siedmeho rámcového programu ES v oblasti výskumu, technického vývoja a demonštračných aktivít

(2013/C 253/18)

Európska komisia týmto informuje o výzve na predkladanie ponúk v rámci pracovného programu „Kapacity“ siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického vývoja a demonštračných aktivít (2007 až 2013).

Očakávajú sa návrhy v rámci tejto výzvy.

Špecifický program „Kapacity“:

Názov výzvy	Výskumné infraštruktúry
Identifikátor výzvy	FP7-INFRASTRUCTURES-2013-2

Informácie o rozpočte, lehotách a postupoch týkajúcich sa výzvy, pracovného programu, ako aj usmernenia pre žiadateľov o spôsobe predkladania návrhov, sa nachádzajú na webovej stránke:

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/page/home>

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.7029 – ZTE Services Deutschland/Alcatel-Lucent Network Services)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 253/19)

1. Komisii bolo 26. augusta 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik ZTE Services Deutschland GmbH (Nemecko) patriaci do skupiny ZTE Group („ZTE“) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad celým podnikom Alcatel-Lucent Network Services GmbH („ALNS“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- ZTE: navrhovanie, vývoj, výroba, distribúcia a inštalácia telekomunikačných systémov a zariadení po celom svete,
- ALNS: podnik poskytujúci služby v oblasti telekomunikačných infraštruktúr, pôsobiaci hlavne v Nemecku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7029 – ZTE Services Deutschland/Alcatel-Lucent Network Services na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2013/C 253/18	Výzva na predkladanie ponúk v rámci pracovného programu „Kapacity“ siedmeho rámcového programu ES v oblasti výskumu, technického vývoja a demonštračných aktivít	21
---------------	--	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2013/C 253/19	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7029 – ZTE Services Deutschland/Alcatel-Lucent Network Services) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	22
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK